

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben öv. Kirchnerné felvétel és rendelés iradjában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felölös szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszámolások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi augusztus 24-én.

34 szám.

A Délmagyarországi Tanító-egylet XXXVI. rendes évi közgyűlése.

»Bátran, gondosan és Istenben bízva, előre.«

Mindazok, a kik magyar hazánk, különösen pedig Délmagyarország nevelés és oktatásügyét figyelemmel kísérik, benső, igaz örömet éreztek a „Délmagyarországi tanítóegylet“-nek városunkban tartott közgyűlése alkalmával, midőn látták, hogy az a 1000 tanító és tanítónő kik ez alkalommal megjelentek — egymással összetartva, egymást lelkesítve, mily meleg szeretettel működnek nemzeti oktatásügyünk előmenetelén és kivéden egy kis elenyésző eltévelyedett töredéket — mily igaz hazafias szellem lengi át Délmagyarország tanítóságának gondolkodásmódját és működését.

Nagyok és nehezek azon feladatok, melyek megoldása tanítóinkra hárul. A delvidék lakosságának tekintélyes részét még csak ezután fog kelleni a nemzeti kultúrának megnyerni.

Ehhez az első lépést a magyar nyelv intenzív tanítása képezi. Senki sem képes a nem magyar ajku állampolgároknak az állami összetartozandóság érzetét jobban kifejleszteni, őket a nemzeti eszmék befogadására és terjesztésére fogékonyabbá tenni, mint a nemzeti nyelvnek ismerete.

De nemcsak állami szempontok teszik a magyar nyelv oktatását szükségessé, hanem kiváló érdekeben fekszik annak elsajátítása az idegen ajku állampolgároknak is. Mert hazánkban, a hol a törvényhozás igazságszolgáltatás és a közigazgatás magyar, hol a magasabb kultúra eszközei magyarok, ott az állampolgároknak, az állam nyelvére, egyéniségük teljes mértékben való érvényesítése, magán és politikai jogaiknak akadálytalan gyakorolhatása végett is elkerülhetlenül szükségük van.

Ennek a fontos feladatnak megoldása legnagyobb részében még ma is a tanítókra vár.

Adjon a magyarok Istene nekik ahhoz erőt és kitartást.

* * *

Városunk szeretett vendégeinek legnagyobb része már a múlt csütörtökön érkezett meg a délutáni vonatokkal. Az érkezőket vasuti állomásunknál Weifert Károly polgármesterünk meleg hangú és igen szívélyes szavakkal üdvözölte, melyre Molnár József alelnök válaszolt. A helyi bizottsagnak nagyon terhes feladata volt míg a sok száz érkezőt kijelölt lakásaikon elhelyezhette.

Este száz és száz lampionnal pompásan kivilágított városkertünkbe vonultak vendégeink az ismerkedési estélyre, hol zajos és vig élet uralkodott. Sajnos, hogy a vendéglői kiszolgálás ugy ekkor, mint más alkalmakkor is, sok jogos panaszra adott alkalmat. Ugyanazon időben az egylet tiszteletre méltó ősz veteránjai, az

alapítók és a régi gárda tagjai a Glückmann Milleker vendéglő kerti helyiségében gyűltek össze Scheffer Károlynak az egylet egykori elnökének meghívása folytán, hogy felelevenítsék emlékeztükben a régi időket, és erősítsék a sok évtizedes baráti kapcsolatot.

A régi gárda tagjaiból a következők jelentek meg: Osztie Andrássy Módos. Bósz István N-kikinda. Schaffer Karoly Temesvár. Greusz István Arad. Bayer Ferencz Vinga. Minasy Janos Bpest. Meizing Ede Szanad. Janda Ferencz Perlasz. Bányai Jakab N-Becs-kerek. Leblanc Fulöp Szt-Hubert Martin Imre Pancsova. Jung Ferencz N-Kikinda. Fernbach Jakab Billéd Koszilkov Lipót Vinga. Rizs Miklós Perjámos, Ertl József Fehértemplom. Eisler Mihály Lázárföld. Christian Janos Uj-Arad. Kaufmann István Bega-Szent-György. Korner János Pancsova. Fischer Péter Detta. Sziklai P. Gyula. Palmay Péter N-Becs-kerek. Cseroinszky Janos Uj-Pécs. Haág Ferencz Versecz. Martin Adam N-Csanad. Werner Miklós T Kubin. Jeney Ferencz Szinészeg. Fischer Mihály Lázárföld. Almássy Janos Bpest., kik masnap reggel gyászmisét is mondatnak elhunyt kartársaikért.

Tegnapelőtt reggel 8 órakor a róm. kath. templomban tartott háláadó istentiszteletre vonult a tanítók serege, kérvén munkálkodásukra a Mindenható áldását.

A közgyűlést a virágos szép termében 9 óra után Molnár József alelnök nyitotta meg, felhíván Osztie Karner és Ertel igazgatókat, hogy a közgyűlésre Bajsa Zákó Milán főispán helyettesítőjét Mattanovics Adolf pancsovai polgármestert és Weifert Karoly polgármesterünket meghívják.

Ezalatt nagy és díszes közönség töltötte meg a termet, kik között ott láttuk Dr. Pacséri Karolyt, Sziklai P. Gyula, Faragó Janos, Meszlényi Zoltán, Bárány Árpád, tanfelügyelőket, Várhelyi Ferenczet főreal. iskolánk igazgatóját, dr. Brájjer Lajost a „Torontál“ szerkesztőjét és városunk számtalan előkelő polgarát.

Elnök üdvözölvén a főispán képviselőjét és Weifert polgármestert, és a megjelenteket felolvastván Halász Ferencz min. oszt. tanácsos levelet adja a szót Mattanovicsnak, ki a főispán nevében üdvözölte a gyűlés tagjait. Utanna Weifert Karoly polgármesterünk emelt szót Versecz törvényhatósága és a maga nevében melegen üdvözölte a gyűlést. Tolmácsolták még üdvözlőket leveliben és suronyokban. Dessewffy Csanad nagy-növű főpásztor, gróf Csáky Albin, Rónay Jenő, Nagy László a Csongradmegyei tanító egylet, (Vamser József) a verseczi magyar nyelvterjesztő egyesület, majd hosszabb beszédben Dr. Pacséri, Almássy Janos a magyar tanítók országos bizottsága nevében stb.

Elnök indítványára tavrítalig üdvözölte a közgyűlés Dr. Wlassics miniszter, Dessewffy püspököt, gróf Csáki Albint és Halász Ferenczet.

Molnár Ferencz alelnök ezután a következő beszéddel nyitotta meg a tulajdonképeni közgyűlést:

Mélyen tisztelt gyülekezet!
Nagyrabecsült vendégeink!
Kedves Kartársak!

Ha a világtörténelemben kiemelkedő népek történelmi fejlődését, a népek alakulására és a világrendre befolyást gyakorolt, mondhatnám láthatatlan részről, a Mindenhatóság sugallata által írá-

nyított szereplésükkel fénykorszorúikat majd bukásukat vizsgáljuk, látjuk hogy munkajuk alapját az erkölcsiség képezte s bukásukat az erkölcsstelen-ségbe való sulyedés okozta. És ennek romjain bár világokra szolt nagyságuk az erkölcsre, hitre épített új világrend keletkezett. Szinte matematikai pontossággal jutott az egyik világrend fölé a másik. Mert megújodhatik minden a nap alatt, századok temettek el századokat, melyek hatalmas lépésekkel hozták közelebb az emberiséget a XX. század villamos korszakába, mégis minden rend csak egy alapra épülhet: az erkölcsiség bázisára. A vívmányok és találmányok korszakában, amikor ugyszólva a minimumra redukálódik idő és tér közti különbség, a mikor a villamossággal irunk, beszélünk, szaladunk, mégis mindezeknek nincs hatásuk az emberiségre, ha alapjuk nem az erkölcsiség. Tudás, akarat, művészet, ipar, kereskedelem, — vagy szeretet, ambíció, — családban a béke, egyházban a hit, hazához a szeretet, mindez csak úgy válik a nemzetek javára, ha alapja tiszta erkölcsiség.

És így vizsgálódva a jellemek életét, nem kell-e megdöbennünk, ha látjuk, hogy annak a fényes villamosságnak milyen sötét árnyéka van? Nem lehet czélom minderről részletesebben szólnom, csak elég, ha utalok egy-egy hírlapban foglalt nap eseményeire, mely a tegnap történetet tárja elébünk, s megdöbbenéssel látjuk: hogy veszendőben az erkölcsiség!

És ekkor önkéntelenül ajkunkra jő, hol az iskolának a hatása? Tanító, hol a te működésed eredménye? Egyház, hol az a hit, az a vallás, melyekkel a lelkeket és sziveket őszinte imadatra készített, melylyel istenfélelmet plántal és becsületességet tanít? Hol van haza az a kapocs, mely szeretettel köti ide ehhez a földhöz, a magyar földhöz annak gyermekeit, hol van az a buzgóság, e haza javán közösen, együttes erővel munkálkodni?

Nézük széjjel a népek rétegében, veszedelmek csirája lakozik ott.

És mégis nekünk tanítóknak az a jelszavunk: tanítsunk az életnek? Ennek e mai életnek?

Hisz, majdnem hazugság a tanításunk!

Mi becsületességre, jellemességre, egymás iránti szeretetre, vallásosságra, a haza iránti törhetetlen ragaszkodásra tanítunk!

És ha kikerül az a gyermek kezeink közül, mit lat az életben? És kiknek a boldogulását látja ott?

Mélyen tisztelt gyülekezet!

A „Délm. Tanítóegylet“, ez a 36 éves közössége a delvidéki tanítóknak, mindig magasztos és nemes eszmék szolgálatában állott. Ez eszmék erkölcsi tisztasága lúzi egymashoz az egyleti tagokat; ezen eszmék fenkoltsége ad erőt és kitartást arra, hogy az iskolában a tanító, a tiszta erkölcs hirdetője legyen; ezen eszmék hatása alatt lesz a delvidéki tanító a népiskolában a törhetlen hazaszeretet apostola. Alapvető munkása a magyar hazának, mely munkásságával a nép szívet, lelkét lanczolja oda szeretettel ahhoz a röghöz, melyen bölcsője áll s mely sirja lesz. A delvidéki tanító imádkozni tanít a magyar hazáért és egy fohászban tör egek felé az ima: „Isten, áldd meg a magyart“. És evvel együtt kél a szív bensőjéből egy másik fohász, mely amazzal együtt ér fel a Mindenható trónjához: „Áldd meg Isten a magyarok királyát!“

És azért, midőn annyi megromlását látjuk ma az élet iskolájában az erkölcsiség alapjainak,

a „Dél-m. tanítóegyletnek“ kipróbált ezrede, a tanítóság, megismerve e jelenségeket, oda áll nemes és ideális munkásságával az erkölcsi alap megvédéséhez, hogy istenfélelmet, hazaszeretetet és királyhűséget tanítson és erre neveljen, mert talán soha nagyobb szükség e szent igék terjesztésére nem volt, mint ma.

Ez hozott bennünket most is ide, Versecz városába, Versecz városának hazafiasan érző közönsége közé, hogy merítsünk ismét abból a forrásból, melyet a tanítóság idealismusa fakaszt, hogy nyerjünk felfrissült erőt nagyobb és intenzívebb munkásságra a tiszta erkölcs megvédéséhez.

Ehhez a mi munkánkhoz Isten áldását kérve a dél-m. tanítóegyletnek mai XXXVI. nagygyűlését ezenem megnyitom!

Előadásokat tartottak: Az állami népoktatás. Halász Ferencz miniszteri osztálytanácsos műve nyomán, Györgyevits János, A tanítók életbiztosítása czim alatt Meszlényi Zoltán Gömörvármegyei s. tanfelügyelő. Az ifjúság erkölcsi életének megóvása. Szegfű Lajos és Schmidt Antal. Az ifjúsági egyesületekről Kaufmann István és végül A tanítók fizetésének rendezése czim alatt Mező Dániel.

Valamennyi előadónak szeretettel kidolgozott, szakszerű érdekes előadásaért köszönetet adozott a közgyűlés.

Ünnepi áldomás.

Délben 1 órakor az ilyen alkalmakkor, már elmaradhatatlan bankettre gyűlt össze a közönség a Glückmann-Milleker szálloda nagy termében. Az első fölköszöntőt Weifert Károly mondotta éltetvén apostoli magyar királyunk ő Felségét. Megható és lélekemelő jelenet volt, midőn a nagy közönség lelkesedéssel énekelte el a Hymnust.

Molnár József dr. Wlassics minisztert és Halász Ferenczet, Janda Ferencz Dessewffy püspököt és Laszloffy apátot, Mező Dániel Zákó Milán főispánt és Mattánovics polgármestert, Auer Mihály Weifert polgármestert, Weifert a hölgyeket, Rózsa J. a tanfelügyelőket, Dr. Pacseri a tanító egyletet, Muth János a régi gárda tagjait, Kaufmann a helyi bizottságot Seiler Miklós a sajtó képviselőit, és azok nevében Dr. Brájjer Lajos a tanítókat éltette.

Meleg óvációkban részesítették Schenk Jakab elnököt, Molnár alelnököt, kik az egyesület felvirágoztatása érdekében évek óta oly lelkesen és táradhatatlanul működnek. Schenk J. egy minden ízében lelkesítő pompás beszédben köszönte meg a meleg óvációt. Beszéltek még Schafier Károly, Dr. Seemayer Károly, Janda Ferencz stb.

A bankett a legszebb rendben folyt le. Az ételek, a felszolgálat mintaszerűek valának (nem úgy mint a kiállítási bankettnél) méltó dicséretre Glückmannnak az ügyes vendéglősnek.

Este a „Délmagyarországi tanítói konviktus“ javára hangverseny tartatott a vigadóban. A műsoron volt Rakóczy induló. Huber „Fohász“-a. Waldherr Irma k. a gyönyörű hangjával ragadta el vendégeinket. Zellini „Norma“ operájából énekelte pompás részleteket. Fiegert F. k. a. is igen szépen énekelte. Közreműködtek még Lang A. k. a. a rendkívül ügyes zene tanító Birli urnő, Argeny E. k. a. a kath. templomi zenekar. Nocker a remek hangú egyházi karnagy, Gettmann József, Daum O. Fierz E. Michler K. ifj. Waldherr F. Petrovics, Barbulovics, Malusev, Joszimovics, Pantelits, Bojer, Fiatovics, Bugarszky urak. A terem zsufolásig megtelt közönséggel. A szereplők jól megérdemelt tapsokat arattak.

Tegnap szombaton lélekemelő ünnepélyes aktust végeztek a hazafias tanítók. Bányai J. nagybecskereki igazgató indítványára elhatározták, hogy a városunk polgárságának büszkeségét képző honvédelméket megkoszorúzzák. Reggel 8 óra tájban nagy tömegben vonultak a szoborhoz énekeltek a Hymnust, mely után Molnár József lelkes beszéd kíséretében tette le a szoborra az élő virágból font és nemzeti színű szallagjan „A szabadságharc verseczi hőseinek a délmagyarországi tanító egylet XXXVI-ik közgyűlése“ folirattal ellátott koszorút. A poetikus szép ünnepecskét a szózat éneklésével zárták be.

A közgyűlést a könyv bíráló bizottság jelentésével kezdték meg. A kitűzött jutalmat Gokler Lajos temesvári tanító nyerte el. Ezután a konviktus bizottság jelentését olvasták

föl elhatározván, hogy a jövő tavasszal temesvárott fölépítik a város által ajándékozott telken a konviktus épületét legalább száz tanuló számára.

Ez ügygyel kapcsolatban Dr. Telbisz Károly temesvári polgármestert az ügy érdekében tanusított nagymérvű támogatásáért tiszteletbeli taggá választották.

A közgyűlés idejének legnagyobb részét az alapszabályok módosítása vette igénybe, melynél helylyel-közzel szenvedélyes viták is fölmerültek úgy, hogy a tárgyalás majnem délig tartott.

Ezután az egyesület hivatalos lapjában már közölt különféle jelentések olvastattak föl és fogadtattak el.

Fölvasták Schenk J. egyleti elnöknek lemondó levelét is, de a közgyűlés kitörő lelkesedés közt mondotta ki, hogy a lemondást nem fogadja el és szívvvel lélekkel ragaszkodik elnökéhez.

A közgyűlést, melynek lefolyása minden tekintetben méltó volt az egyesülethez, Molnár József elnök lendületes szavakkal zárta be.

Tegnap már sok száz tanító eltávozott városunkból, vagy kétszáz ötvenen ma indultak az aldunai utra.

Eltávoztak kedves vendégeink és hisszük, hogy azon tudattal, hogy Versecz város polgársága meleg szeretettel és elismeréssel fogadta őket, és a verseczi szép napok emlékét sokáig meg fogják őrizni.

Kísérje további működéseket a jó Isten áldása.

NAPI HIREK

Ő Felségének koronás apostoli magyar királyunknak 72-ik születésnapját szokott fénynyel és kegyelettel ünnepelte meg városunk közönsége. Előző estén a város fényesen ki volt volt világitva, különösen városunk homlokzata mutatott megkapó szép képet. Több száz nemzetiszínű villamos lámpából a korona képe volt kirakva, alatta zöld lombok övezték ő Felsége arczképet. Az utczákon ezer száma tolongott a nép, kísérte a faklyás menetet, melynek élén a Keller-féle városi zenekar haladt egy-egy dalt eljátszván a püspöki palota előtt Laszloffy apátplébánus, valamint Weifert Károly polgármesterünk lakasa előtt. A faklyásmenet végül a városháza elé vonult, hol egyetemi polgáraink énekeltek zeneszó mellett a Hymnust. A születésnapon valamennyi templomban hálaadó istentisztelet tartatott, melyen megjelentek az összes polgári és katonai hatóságok. A szertartásokat Zmejánovics Gábor gör. kel. püspök, Laszloffy László apát plébános, Greszler Gyula evangélikus lelkész és Dr. Szidon Adolf kerületi főrabbi végezték. A helyben állomásozó katonaságnak Ambrus A. fő. isk. hittanár tartott tabori misét.

Személyi hírek. Városunk nagy fia Herczeg Ferencz, a mult napokban városunkba érkezett rokonai körébe, és azon czélből, hogy kiállításunkat megtekintse. Mindig ünnepnap számba mennek azok a napok, midőn Herczeget körünkben üdvözölhetjük. Régi barátai, nagyszámú tisztelői — mint mindenkor, ugy most is — meleg óvációkkal halmozták el magyar irodalmunk büszkeségét városunk nagy szülöttét.

Gróf Apponyi Albert mint ezt a kiállítási bizottságunkkal tudatta, szeptember hó elején városunkba fog érkezni kiállításunk megtekintésére. Ezen hír nagy örömré hangolta polgárságunkat, mely a nagy államférfiut egykori verseczi időzése alkalmából jól ismeri, rajongó tisztelettel emlegeti nevét és fogadtatására nagy előkészületeket tesz.

Szöll Kálmán miniszterelnököt a kiállítás megnyitása alkalmából városunk közönsége tudvalevőleg üdvözölte. A miniszterelnök válaszul a következő sürgönyt küldte Weifert Károly polgármesterünkhöz:

„Szives üdvözlötüket és ragaszkodásuknak kifejezését örömmel vettem. Fogadják érte őszinte köszönetemet. Legyenek meggyőződve, hogy a városra nézve oly kiváló fontosságú kiállítás megnyitásán igen szivesen jelentem volna meg, ha hivatalos elfoglaltságom időt engedett volna. Nagyon sajnálom, hogy a városnak eseményszámba menő kiállítását még nem tekinthetem“.

Szobor leleplezés. Szép városi parkunkban a mult hétfőn leplezték le megfelelő ünne-

segek között dicsőségesen uralkodó királyunk Ő Felségének mellszobrát, mely Nagyasszonyunk néhai Erzsébet királynő mellszobrával szemben van felállítva. A kedves ünnepélyen élükön Weifert polgármesterrel megjelentek az összes polgári és katonai hatóságok, egyesületek és nagy számú közönség. Bekezdőül a férfi dalárda énekelte el a »Hymnus«-t, mely után Rittinger Ede parkegyleti jegyző, magyar nyelven tartott ünnepi beszédet, melyet azután német nyelven Schulz Lénárd, szerb nyelven Brassovan István ismételt. E beszédek kíséretében adták át a szobrot Weifert Károlynak, a város polgármesterének megőrzés és gondozás végett. Weifert igaz hazafiságtól áthatott lelkes beszéd kíséretében vette át a szobrot, éltetvén jó királyunkat. Végezetül a férfi dalárda énekelte el a »Szózat«-ot és a közönség emelkedett hangulat mellett oszlott szét.

Borászati és borkereskedelmi kongresszus Verseczen. Magyarország bortermelői sulyosan érzik a borok értékesítésének nehézségét. Sulyos csapás, nagy baj az, hogy borainkat értékesíteni nem tudjuk. Ezen baj megszüntetése, a borértékesítés akadályainak elhárítása fontos életkérdése a honi bortermelésnek. Ezen kérdés alapos és helyes megoldása pedig csak a borkereskedelem közreműködésével lehetséges. Ez okból határozta el a verseczi ipar és mezőgazdasági kiállítás rendező bizottsága, hogy kapcsolatosan a borkiállításal f. évi szeptember hó 7-én és 8-án borászati és borkereskedelmi kongresszust rendez, melyen a szőlészetre vonatkozó szakkérdéseken kívül, elsősorban a borértékesítés útjainak egyengetése és a borkereskedelem föllendítése körül szükséges teendők fognak tárgyalatni; a bizottság ezen kongresszus borkereskedelmi részének szervezésével M o l n á r Lipót, a „Magyar Borkereskedelem“ főszerkesztőjét bizta meg. Ezen kongresszusra meghivattak az ország összes bortermelő vidékeinek nagyobb termelői, valamint az összes magyarországi és ausztriai borkereskedők is. Együtt lesznek tehát a termelők a borkereskedőkkel, hogy a kölcsönös kívánságok közvetlen meghallgatásával közösen állapítsák meg a hazai termékek gyors és jó értékesítésének érdekében szükséges teendőket. Fontos nemzetgazdasági kérdés megvitatása és a magyarországi borkereskedők országos szövetségének megalakulása lesz a kongresszus főfeladata, a miért is remélhető, hogy a termelők és kereskedők ezen együttes szaktanácskozmányának meg lesz a jó eredménye Felkivjuk tehát vidékünk termelőit és kereskedőit, hogy ezen fontos kongresszuson minél számosabban vegyenek részt. A kongresszus borkereskedelmi részére vonatkozó bármennyű felvilágosítással kiállítási bizottságunk és a „Magyar Borkereskedelem“ szerkesztősége (Budapest, VI. Kmetty-utca 13. szám), szolgál.

A kongresszuson részt vehet bárki, ki a szőlőmivelés és borkereskedelem iránt érdeklődik s résztvételi szándékát, a 7 korona résztvételi díj egyidejűleg való beklüde mellett, a kongresszus szervező bizottságának bejelenti. A résztvételi díj nyugtázásaképpen a jelentkezők megkapják tagsági jegyüket és a vasuti kedvezményes áru menetjegy váltására szolgáló igazolványt. A tagsági jegy jogot ad: 1. Az összes előadások hallgatására és a vitákban való részvételre. 2. A kongresszussal egybekötött borkóstolón való részvételre. 3. A kiállítás területére való szabad belépésre. 4. A kongresszus által a környékre rendezendő kirándulásokon való díjmentes részvételre. 5. A MÁV. vonalain Verseczre és vissza való kedvezményes áru utazásra és 6. a kiállítási vendéglobben rendezendő társaságban való díjmentes részvételre. (Az esetleges Herkulesfürdői kirándulás külön számíttatik.) A kongresszuson tartandó szakelőadások sorrendje: 1. A szőlőtelepítés és vesszőültetés. Vesszőnemesítés, vesszőnevelés és annak legcélszerűbb módjai. Előadó: Dr. Kövessi Ferencz szől. és bor. felügyelő. 2. A szőlők, kártekonny rovarok és szőlőbetegségek és az ezek ellen való legintenzívebb védekezés. Előadó: Jablonovszky József, a rovarföldi állomás igazgatója. 3. Viharagyűzés és a szőlőknek fagy elleni védekezése, valamint elemi károk elleni biztosítása. Előadó: Sávolgy X. Ferencz, a helyi meteorologia állomás vezetője. 4. A szőlőtelepek és a szőlők jövedelmének új osztályozása és a szőlők jövedelmének új megállapítása tekintettel a modern szőlőkultúra nagyobb költségeire. Előadó: Dr. Seemayer Károly ügyvéd, szőlőbirtokos. 5. A borértékesítés akadályai a belföldön és ezek eltünt-

Melléklet a „Délvidék“ augusztus hó 24-én megjelent 34-ik számához.

tésére vezető eszközök. Előadó: Molnár Lipót, a „Magyar Borkereskedelem“ főszerkesztője. 6. A Magyarországi Bortermelők és Borkereskedők Országos Szövetségének megalakulása és az alapszabálytervezet megvitatása. Előadó: Zwack Akos, borkereskedő, a Gruber L. és fia cég beltagja. 7. A borértékesítés akadályai a külföldön és az export utjainak egyengetése. Előadó: Gerő Gyula, a Magyar Borkereskedelem munkatársa. 8. Bortermelés és okoszerő borkezelés, tekintettel a műbortörvény anomáliáira. A borhamisítás meggátlásának módjai. Előadó: Szilágyi Gyula, műegyetemi magántanár, hites vegyész. 9. A bevasárlási és eladási szokványok revíziója. Előadó: dr. Schreyer Jenő ügyvéd, a Magyar Kereskedelmi Csarnok titkára. 10. Indítványok.

A verseczi lótenyésztési kiállítás elhalasztása. Felkértünk a következő felhívás közlésére. Tudomásvétel és közhírré tétel végett értesitem a járási főszolgabírókat, Fehértemplom r. t. város polgármesterét és a községi előljáróságokat, hogy a Verseczre augusztus végére hirdetett lótenyésztési kiállítást illetőleg lódíjazást közbenjött akadályok folytán további intézkedésig beszüntetem.

Manaszgyörgy,
lóteny. biz. elnök.

Gyűjtés a Lenau szoborra. Egyetemi polgárságunknak a »Magyar Nyelvtérjesztő Egyesület« támogatása mellett rendezett Lenau ünnepélye alkalmából a Lenau szoborra gyűjtést rendeztek, mely 84 kor. 10 fill. összeget eredményezett. Ez összeg illetőségi helyére már elküldetett. Az adakozók nevei a következők: Dr. Adelmajer F. 5 kor. Ambrus Jenő 1 kor. Bartal Lajos 1 kor. Bauer Vogel Gy. 5 kor. Benda J. 5 kor. Büchler J. 2 kor. Csapó G. 2 kor. Fábry Géza 1 kor. Florian Adel 4 kor. Gerő V. 1 kor. Gressler Gy. 1 kor., Finke M. 2 kor., Gruber J. 1 kor., Gruber Emma 1 kor., Dr. György J. 2 k., Dr. Haag A. 2 k., Haag Sari 20 fill., Haag Dezső 20 fill., Haag Arika 20 fill., Haag Ferencz 2 k., Haag Irénke 1 k., Hahn Ignác 1 k., Henn Ottmár 2 k., Hofmann R. 70 fill., Dr. Kohn Emil 1 k., Kovacsics Ág. 4 k., Dr. König A. 1 k., Dr. Lichtscheindl E. 4 k., Navratil J. 1 k., Menczer B. 1 k., Neuhaus M. 50 fill., Dr. Ozenheimer 1 k., Paulovics J. 5 k., Skala J. 1 k., Roth L. 1 k., Sparger Manó 1 k., Sternheim J. 50 fill., Watzek H. 1 k., Weitner J. 4 k. 20 fill., Wolfner V. 4 k., Dr. Zepeniag P. 2 k., Zoffman S. 4 k., H. P. 1 k., N. N. 80 fill., N. N. 20 fill., N. N. 20 fill., N. N. 20 fill., N. N. 1 k., N. N. 1 k., N. M. 1 k. Összesen 84 kor. 10 fillér.

A verseczi első kerékpáregylet Weifert Károly polgármester úr védnöksége alatt a kerékpárversenyt rendez, mely az egyletnek 333 $\frac{1}{3}$ méter hosszú, 6 $\frac{2}{3}$ méter széles és 250 m. emelkedésű saját versenypályáján fog megtartatni. Műsor: Ma délelőtt: Versecz városának és az ipar és mezőgazdasági kiállításnak megtekintése. Közös ebéd a Baross-Szállodában lévő egyleti helyiségben. Délután: 2 órákor kivonulás a versenyterre. A verseny kezdete egyfél 3 órákor. Este egyfél 9 órákor ünnepi áldomás a Baross Szállodában (szabad bemenet.) Bíróbizottság: Paulovics István kir. táblabíró. Dr. Seemayer Károly. Kossirovics Iván. főjegyző. Pályabírók: Dr. Lichtscheindl Ernő, Dr. Dajkovics István. Körbírók és számolók: Dr. Haag Aladar, Perjessy Lajos tanár. Célbírók: Zoffmann Sándor, Herczog József. Időmérők: Christian József, Walke Alfréd, Watzek Hermann. Orvos: Dr. Buró Péter. Starter: Weifert Otto. Jegyző: Kirchner Ernő. Labdarúgásnál döntő bíró: Benda Jenő tanár. — Helyek árai: Páholók 4 személy számára 4 kor. Zártszékek 1., 2., 3. sor 1.20 kor. 4—8 sok 1 kor. Ülőhelyek a versenypálya belsejébe 1.20 kor. Állóhelyek 40 fillér. **Verseny-műsor:** 1. **Megnyitó verseny:** Nyílt, 2000 méter, 6 kör. Versenydíj: első nagy, második kis ezüst érem, harmadik bronz jelvény. 2. **Vendégek versenye.** 3000 méter, 9 kör. Egyleti tagok nem vehetnek benne részt. Első díj a V.E. K. E. ezüst kítettető jelvénye, második ezüst kis jelvény, harmadik bronz jelvény. 3. **Műverseny.** 30 perc. Magas és alacsony kerekken. 2 kítettetés. 4. **Juniorok versenye.** 2000 m., 6 kör. Részt vehetnek benne olyanok, kik valamely versenyen első díjat még nem nyertek. Díjak: Elsőnek és másodiknak ezüst jelvény, harmadiknak bronz jelvény. 5. **Főfutam,** a verseczi kiállítási tiszteletdíjért. 5000 m., 15 kör. Részt vehetnek benne az összes kerék pározók. Első díj a felajánlott kiállítási díj és arany jelvény, második ezüst nagy és harmadik ezüst kis jelvény. 6. **Seniorok versenye.** 2000 m., 6 kör. Részt vehetnek benne mindazok, kik 30-ik életévüket már betöltötték. Első és második díj ezüst és harmadik bronz jelvény. 7. **Jelmezes tréfás verseny.** 1000 m., 3 kör. Előadják a »V. E. K. E.« tagjai. 8. **Labdarúgás.** Verseczi tornaegylet. Nevezések Weifert Otto versenyvezérhez intézendők. Szünet alatt egy 4 méter magas Zeppelin-féle kormányozható léghajót fognak légbe boesítani. Este 9 órákor az egyleti helyiségben a »Baross Szálloda«-ban ünnepi áldomás, mely alkalommal a díjak is ki fognak osztatni.

Kiállításunk látogatottsága olyan nagy, mint a milyenre legvérmesebb reményeink közepette sem számítottunk. Nemesak városunk, hanem vidékünk lakossága is tömegesen keresi fel a munka csarnokait. Az alábbi számok hivatalos adatok alapján tüntetik fel a látogatást. Megjelentek kiállításunkon

15-én	1700
16-án	2000
17-én	2500
18-án	900
20-án	800
Szent István napján	4509
21-én	600
22-én	2000
23-án	2000

látogató. Összesen tehát eddigelé 17.000 egyén kereste fel kiállításunkat. Az intézők már most is biztosra veszik, hogy kiállításunk nemesak hogy deficizzel nem fog végződni, hanem szép anyagi hasznot is fog hozni.

Kiállításunk juryjának megválasztása a múlt hétfőn vette kezdetét a kiállítóknek Manaszgyörgy Rezső elnöke alatt tartott gyűlésében. A midőn is megválasztattak I. csoportba (mezőgazdaság) Dr. Haag Aladar, Hauser Karoly, Kehrer Károly, Schaich A. Kirchgässner Ferencz, Schmiedt F. Oswald J. Fierz E. Zoffmann K. Neuber N., Jeszensky B., Manaszgyörgy G., Neukomm Gy., Zoffmann S., Tohr A., Mandukits K., Bing E., Rottler F. II. csoportba. (vegyészeti ipar) Wolfner Vilmos, Matheics D. Glückmann D., Hofmann R., Binder K., Heldenwanger J. III. csoportba (bőr és szővő ipar) Kolarics F. Temesvár, Tillschneider A. Temesvár. Wätz J., Vikár B., Till J., Nedelykovits N. IV. csoportba (faipar) Gungel F. Temesvár, Ringel B., Kehrer K., Hot H., Skoupil J. Budapest, Paulovits J. V. csoportba (fémipar) Seidl Gyula, Neukomm Antal, Stáhel N. Budapest. VI. csoportba (házi ipar) Weitner Paula, Schlemmer J., Meyering E., Frey H., Fasching J., Gettmann T., Kohlbauer, Torók A. Temes-Kutas, Herlindis-Sutter. VII. csoportba (különböző iparágok) Nocker J., Krstits J., Dajkovits J., Stark J., Kossak J. Temesvár, Csontos H., Perjessy L., Milleker B., Pucher A.

Köszönet. A főiskolai hallgatók múlt héten rendezett mulatságán adott felülzetéseket a rendezőség ezennel megköszöni. Treisz János 2 kor., Benda J. 2 kor., Thier József 1 kor., Kimm Emil 60 fill., Dragits Milán 40 fillér.

A verseczi kiállítás alkalmából rendezendő dél-magyarországi ipartestületi gyűlés kapcsán Stodola József a kereskedelemügyi kir. miniszter úr bóripari megbízottja augusztus 31-én és folytatólag szeptember hó 1-én nagyobb szerű bóripari szakelőadást fog tartani, melynek során az újabb eszerzési és borkészítési eljárások nemesak szóbeli előadás keretében fognak ismertetni, hanem tényleges demonstratív bemutatásra is kerülnek. A magyar és német nyelven tartandó előadás részletesen fogja tárgyalni a különböző vegyi folyamatokat, zsiradékot előállítását, barna bóróknok kezelését nem egy oly technikai fogással, melyek a kontinens elsőrangú gyárai által eddig feltett titokként őriztetek. Mint fentti programtervből kitűnik, a tárgyak sokoldalúsága folytán ez előadás nemesak a timárpárosokra bir kiváló érdekléssel, de nagy hasznát látandják cipész, nyerges és szíjgyártó iparosaink, továbbá borkereskedőink is. A résztvevők a temesvári kereskedelmi és iparkamara útján menetigazolványt kapnak, melynek előmutatásával ugy az államvasutak, mint az ezek kezelése alatt álló helyi érdekű vasutakon — Verseczre és onnét vissza — rendkívüli díjkezdvezményben részesülnek.

Kötéltánczos a kiállítás terén. Binder, az Ós-Budavárban is működött híres kötéltánczos öt tagból álló társaságával kiállításunk területén f. hó 30 ikáig minden este 8 órákor produkciókat tart. Bővebb részletek a falragaszokon olvashatók.

A beiratások a jövő 1902/1903-iki tanévben a közs.-népiskolánál f. é. szeptember hó 1-én 2-án és 3-án történnek. Az 1868 évi 39 t. cz. 1-ső § értelmében a szülők és gyámok kötelessége gyermekeiket illetőleg gyámgyermeküket a 6. életév kezdetétől a 12. életév betöltéséig a mindennapi rendes iskolába küldeni. Szintén a népiskolába felvételtől óhajtó tanuló kötelessége keresztlevéllal kimutatni azt, hogy az előirt életkort már elérte. Azon tanulók azonban, kik a 12. életévüket már tuhaladtak, a fenn nevezett törvény czikk értelmében kötelesséik 15 életévük betöltéséig az ismétlő iskolát látogatni; ezeknek felvétele is a fennevezett napokon történik. A beiratások a népiszkolai épületben fehértemplomi utca) tartatnak. Figyelmeztetjük tehát a szülőket és gyámokat hogy gyermekeiket a meghatározott napokon vételessék föl az iskolába, nehogy egyes késedelmek a tavév kezdetét zavarják. Szeptember hó 4-én reggel 8 órákor a helybeli rom. kath. egyházban ünnepélyes isteni tisztelet. »Veni sancte« lesz, melyen minden tanulónak részt kell vennie. A rendes előadások szeptember hó 5-én kezdődnek.

Szülők figyelmébe. Egy helybeli özvegy, művelt úri nő, saját lakásán kezdőknek alapos zongora tanítást ad mérsékelt árak mellett. Bővebb felvilágosítással a Kirchnerféle papirkereskedésben szolgálnak.

Gerő Vilmos intézetulajdonosnak lapunk mai számában közölt hirdetményét ajánljuk T. Cz. olvasóink figyelmébe. Ez a kitűnő magánintézet, melyben városunk legelőkelőbb lakosságának gyermekei nyernek alapos oktatást, méltán megérdemli a lakosság elismerését és méltóságát. A beiratások folyó hó 25-én kezdődnek meg.

Mayering Emma nyilvánossági joggal ellátott 4 elemi és 4 polg. oszt. verseczi leánynevelő- és tanintézetben a rendes beiratások az 1902 3-iki tanévre augusztus hó 26-án kezdődnek. Benlako növendékeket az intézet bármely napon felvesz és ezek teljes ellátás minden előirt tantárgybani oktatásért egész tanévre 580 — zongoraoktatással 700 koronát fizetnek. Bejáró növendékek tandíja havonként 6 kor. az elemi és 12 kor. a polgári osztályokban; zongora oktatásért havonként 12. kor.

A békés bánati esperes-választás. A békésbánati református egyházmegyében Szabó János elhunytá folytán az esperesi szék, dr. Hajnal Istvánnak fogadnóká történt megválasztása folytán egy tanácsbírósg üresedett meg. Mindket állásra nézve e hó 18-áig kellett az egyházaknak a szavazatokat benyújtani, a miket a múlt napokban bontott fel Makon a szavazatszedő küldöttség dr. Csécsi Miklós lelkésznek elnökségével. Az esperesre beadott szavazatok háromfelé oszlottak. Legtöbbet, 48-at kapott Dombi Lajos gyulai lelkész, 34-et Papp Imre hodmezővásárhelyi lelkész és 8-at Futo Zoltán szentesi lelkész, az egyházmegye főjegyzője. A tanácsbírósgra Bokody Zoltán orsz. képviselő választottak meg 47 szóval, a ki mellett Cseresnyes János, Mako város főkapitánya kapott meg szavazatot.

Változások a klerusban. A megyés püspök a Patzner Istvánnak gyárvárosi plébánossá történt megválasztatása folytán üresedésbe jött rom. kath. főgimnáziumi hittanári állásra Mayer Jánost, a legényegylet igazgatóját és gyárvárosi hittanárt nevezte ki, kinek helyébe viszont gyárvárosi hittanár és a legényegylet helyettes-igazgatóját Scheiber Ferencz daruvari koadjutor lett disponálva. A megyés püspök továbbá Barta József écskai segédlelkész nasonló minőségben Daruvarra és Becker Wendel fölszentelt áldozárt Écskára segédlelkész minőségben rendelt ki.

Balesetek. A f. hó 22-iki viharágyuzás alkalmával a Rancsin-féle dülön szétrobbant egy töltény, mely súlyosan megsebesített egy munkást. — Tegnap f. hó 23-án 6 órákor reggel, midőn a munkások templomunk renoválásánál egy 600 kg. nehéz kő tovaszállításával bajlaldak, az hirtelen felfordult és Schmidt Ferenczet félig maga alá temette. A többi munkás a szerencsétlent, a ki nagyon súlyos benső se-

rüléseket szenvedett csakhamar kiszabadította az életveszélyes helyzetből és lakására szállította. A szerencsétlennek Dr. Weisz orvos úr nyújtotta az első segílyt.

Kossuth Lajos 100-ik születésnapja. A legnagyobb szellemi örökség 100-ik születésnapját, a magyar népszabadság atyjának eme emlékünnepejét a Kárpátoktól az Adriáig, a kunyhótól a Legmagasabb palotáig, ahol csak magyar szív dobog, megfogják ünnepelni. Legalább erről tesznek tanúságot a fővárosi és vidéki lapok hírei. Csak nálunk Verseczen csendes minden. Nem hihetjük, hogy Kossuth Lajos soha el nem évülő érdemei, a magyar nemzet rajongásig menő szeretete itt visszhangra nem talál. És éppen azért reméljük, hogy városunk társadalmának hazafias elemei minél előbb megindítják a mozgalmat, hogy a nagy herosz emlékének kegyelettel áldozzanak.

Honvédek Pántheon. Öreg honvédek arcképeiben leggazdagabb tárhaza az országos történelmi ereklie muzeum kolozsvári gyűjteményének van. Miután minden arcképpel, levél-tárral külön, betűrendben elhelyezve, a honvédek életrajzi adatai is őriztetnek, ez a gyűjtemény a honvédek Pántheonát képezi. Ezt a Pantheonot teljessé kívánja tenni most az ereklie muzeum. E célból lapunk utján kérdést intéz a fényképesekhez, hogy az igazolt öreg honvédekről, vagy a nagy idők mas még élő jeles férfairól díjtalanul készítsenek kabinet melkét. E képekből Mátyás király lovas szobra leplezési ünnepén egy nagyszabású kiállítást fognak rendezni. Az arcképekhez szükséges életrajzi adatok feljegyzésére kérdő pontokkal ellátott iveket küld kívánatra barkinek a muzeum. Beküldhetők családok által éhunyt jelek képei is, valamint a nagy időkben tevékeny szerepet játszott honleányok képei és életrajzi adatai.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünk az ország minden részéből számtalan megkeresés érkezik, melyekben német anyanyelvű gyermek játszótársakat, avagy polg. leányiskolát végzett gyermek-felügyelőket (bonne) kérnek. Eddig néhány év óta közel 50 szegénysorsú német (több esetben szerb is) leányt talált előkelő családoknál elhelyezést, hol a magyar nyelvet nemcsak elsajátították és palérozódtak, hanem sok esetben megvetették jövő életük boldogságának alapját. Sok szegény szüle és leány emlegeti ezért a legnagyobb halával az egyesület nevét. A verseczi bonnek igen jó hírnévnek kezdenek örövendeni az egész hazában, kezdik kiszorítani a külföldről importált, a mieinknél tudatlanabb, és sok esetben éppen nem jó erkölcsű vándor külföldi német bonnekat, kik a magyar családok gyermekeibe idegen szellemet igyekeznek beolítani, követelők, és az őket közvetítő irodák, meg is zsarolják a szülőket. Egyesületünk az áthelyezést teljesen díjtalanul végzi. Ez uton is felhívjuk magyar nyelvterjesztő egyesületünk tagjait és az egylet barátait, hogy az egylet ezen nemes célú vállalkozására a szegény verseczi szülők figyelmét hívják fel, figyelmeztessék őket az előnyökre. Jelentkezni lehet az egyesület titkárnál Perjessy Lajos al. főreal. isk. tanárnál. (Laktanya-utca 28.) ki a többi szükséges felvilágosításokat készséggel megadja.

Kornélia fürdő. A mindenféle komforttal bíró Adler-féle fürdőben a gőz- és kádfürdő órák a következőleg osztattak be: Gőzfürdők száma: Minden hétfőn d. e. 9-12 óráig, a többi napokon reggel 7-9 óráig. Férfiaknak: Hétfőn 7-9-ig, a többi napokon 9-12-ig. Kádfürdők mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Szerkesztői levelezés.

Többeknek. Hogy a »Deutsches Tagblatt« a »Gross Kikindaer« és a velük egy huron pendülő lapokban a Cramerek, Kornok és zinkosai hasábon át szidják lapunkat, szerkesztőnk és munkatársainkat — az bennünket működésünkben nemcsak nem akadályoz, hanem még nagyobb buzgóságra indit. Búszkék

vagyunk reá, ha azok társaságában emlegetnek, a kiket nevezett lapok és az alldeutsch agitátorok megkövezni szoktak.

Irodalom.

Előfizetési felhívás. Folyó év augusztus hó végén »Ungarische Arabesken« (Magyar Arabeskák) című könyvem kerül a nyilvánosságra, mely elbeszéléseket, a természet és mindennapi élet köréből vett leírásokat, jellemképeket, epizódokat, továbbá néhány fordítást és egy szabad feldolgozást a »Délvidék« felelős szerkesztőjének Perjessy Lajos tanárnak »Emlékeim« című művéből tartalmaz. A gyors lépésekkel közeledő augusztus hónap előre lövelt fénysugarai szólaltatják meg a könyv szerzőjét és kiadóját, hogy városunk, megyénk és hazánk nagyérdemű hazafias, minden nemesért lelkesedni tudó intelligentiáját az »Ungarische Arabesken« című munka előfizetésére teljes bizalommal felhívja és felkérje. En ama nyit és alapjában nemes törekvéssel lépek a nyilvánosság elé, hogy feltárjam a magyarul nem értő, de azért magyarul gondolkodó, érző közönség előtt a magyar népszellemet, a mint az szavakban, szokásokban és tettekben nyilvánul. Azt hiszem, eme bensőm által sugallt intentió kétség kívül feljogosít arra, hogy a t. cz. közönséghez — melynek számos tagja már előbbi munkásságomért egy megtisztelő, mint lekötelező bizalomban részesített — folyamodhassak, hogy vállalkozásomat, egyrészt az előfizetés anyagi, másrészt az olvasás és ismertetés erkölcsi istápolása által támogasson. Kiváló tisztelettel Kún József Jenő szerző. A könyv 240-260 oldalra fog terjedni, ára pedig négy korona. A ki tiz előfizetőt gyűjt, tiszteletpéldányt kap. Az előfizetések és megrendelések özv. Kirchner J. E. könyvkereskedésébe Versecz intézendők.

Csarnok.

Üdvözet Versecz városához.

*Kedves hazánk szép városa Versecz!
Mélto vagy e szivből szakadt vershez.
Hadd hallja est a várom bérczeden,
S a kéttornyú templom a völgybe lenn.*

*Hadd hallja ezt a te munkás néped,
Mely tízes bort, s jó szállót ad néked.
Híred, neved ez vitte el messze,
Kell hogy képed mindenki szeresse.*

*Tünde fényvel ragyog reád a nap,
Határidon vendégek zajganak.
Üdvözöllek kiállításodon,
Öszinte igaz nyájas hangokon.*

*Mert nagy munka, és szorgalom kellett,
Hogy ily dicső, nagy sikert teremtett
Hazafias, nemes lakosságod,
Ezért neve legyen dicső, s áldott.*

*Fel most Hazám! Versecz ünnepére!
Oly várva vár örömtelt keblére.
Fel Délvidék! most idehozhatod
Mind azt, a mit szorgalmad aratott.
Es te Versecz! virulj, haladj tovább,
S örövend anyánk, a szép Magyarország.*

Temesvár, 1902. aug 15.

ösv. Nieder Ottilia.
szül. Szabó.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmány orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarító könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kik fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvet-

lenül azokra a szervekre hat, a holja megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki rhat érette bárhonnan magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarul könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell czimezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

1073/1902 végreh. szám.

Árverési hirdetmény.

Alulírt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezennel közzhírre teszi, hogy a fehértemplomi kir. törvényszék 1902 évi 225 számú végzése következtében Dr. György József verseczi ügyvéd által képviselt Milutinovic Lajos javára Hergatt Péter ellen 3000 kor. s jár. erejéig 1902. évi január hó 13-án fogatosított kielégítési végrehajtás utján lefoglalt és 1015 kor. becsült szoba butorzat, és állványok, melyek Mendl és Choner cég javára 690 kor. 60 fill. s jár iránt szintén foglalva lettek, részére és ugyan ezen ingóságok nyilvános árverésen eladatnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. bíróság 1902. évi V. 87/6 számú végzése folytán 3000 korona tökétkövetelés ennek 1901 évi szeptember hó 1-5 napjától járó 6%, kamatai, és eddig összesen 162 kor. 02 fill.-ben bíróság már megállapított költségek erejéig Nagy-Zsámban alperes lakásán leendő eszközölésére 1902 évi szeptember hó 3-ik napjának délutáni 3 órája határidőül kitétik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. törv.-czikk 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet igézőnek becsáron alul is elfognak adni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is je és felülfoglaltatták s azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t. cz. 102. §. értelmében ezek lavára is elrendeltetik.

Kelt Verseczen 1902 évi augusztus hó 21-ik napján.

Nessel,
kir. bírósági végrehajtó.

670. sz.

Hivatalos árverési hirdetmény,

a közadóhátralékok fejében lefoglalt zálogtárgyaknak az 1883. évi XLIV. t. cz. 67., 68., 69., 70., 71., 72., 73. és 74. §§-ai értelmében eszközölendő nyilvános elárvereléséről.

Verseczen 1901 szeptember hó 4. 18. 25. október hó 9. 16. 23. 30. November hó 6. 13. 20. 27. és Deczember hó 11. 18-án mindenkor d. e. 9 órakor a városháza előtt. A zálogolt tárgyak megnevezése, sommásan nemenként:

1860 m. mázsa buza	á 12 korona	összes becsár	3720.—
2025 " " Cseves kukorica	8 " " "	" " "	6200.—
500 " " Zaab	á 6 " " "	" " "	3000.—
50 drb. koci	á 30 " " "	" " "	1500.—
100 " ló	á 60 " " "	" " "	6000.—
100 " tehén	á 80 " " "	" " "	8000.—
10 " sertések	á 100 " " "	" " "	1000.—
külöfefe szoba butorok	" " "	" " "	2500.—
100 drb. diszno	á 40 " " "	" " "	4000.—
100 pár czizma	á 8 " " "	" " "	8200.—
400 " czipó	á 6 " " "	" " "	2400.—
200 drb. bőr sapka	á 1 " " "	" " "	200.—
110 pár férfi ruha	á 8 " " "	" " "	880.—
200 drb. ju bőr	á 1 " " "	" " "	200.—

Arverési feltételek: 1-ször. Az első árverésen mindazon egyes zálogtárgyak, a melynek értéke 100 kor. meg nem halad, becsáron alól is mindjárt föltétlenül el fognak adni; 100 kor. felüli értékű egyes tárgyak pedig csak akkor, ha a becsárnak legalább háromnegyed része igéretik. 2-ször. A második árverésen azonban minden zálogtárgyak különbség nélkül, a becsárték háromnegyedén alól is, — a legtöbbet igézőnek mindenesetre átengedtetnek. 3-ször. A vételár készpénzben azonnal fizetendő.

Kelt Verseczen, 1902. augusztus hó 17-én.

Adóh. osztály főnök helyett.

Bozsits Sándor
végrehajtó.

Vasuti menetrend.

Érvényes 1902. május hó 1-től.

Fehértemplomból érkezik:

4:46 reggel, 11:12 délben, 5:46 este.

Temesvár felé indul:

4:51 reggel, 11:17 délben, 5:56 este.

Temesvárról érkezik:

8:08 reggel, 4:33 délután, 10:21 este.

Fehértemplom felé indul:

8:18 reggel, 4:43 délután, 10:29 este.

Gerő Vilmos

Verseczen (Uri-utcza 71.)

fenálló nyilvánossági joggal felruházott és
benlakással összekötött

fiunevelő- és tanintézetében

a bejelentések az 1902/3 tanévre a szün-
idő alatt bármely napon eszközölhetők.

Az intézet négy elemi osztályból áll.

A tanítás szeptember 1-én veszi
kezdetét.

Bővebb felvilágosítást készséggel ad

Gerő Vilmos

iskola-tulajdonos.

3031 szám. — 1902.

Hirdetmény.

Az 1902 évre megállapított fegyveradó
kivetési lajstrom a temesvári magyar kir.
pénzügyigazgatóság 75840 számú korrende-
lével megküldtven, az 1883 évi 44. t.-cz.
16 §-a értelmében folyó évi augusztus hó 24-től
f. évi augusztus hó 31-ig a városi adóhivatal
helyiségében közszemlére kitétetik.

Azon adózók, kik az illető kivetési lajst-
romban megállapított adónemmel már a múlt
évben megróva voltak, a lajstrom kitételétől
számított 15 nap alatt, azon adózók pedig, á
kik a kivetési lajstromban megállapított adó-
nemmel most első ízben rovattak meg, az adó-
könyvecskéikben történt bejegyzés napját kö-
vető 15 nap alatt kötelesek esetleges felszólam-
lásokat alolirt városi adóhivatalnál annál bi-
zonyosabban benyújtani, mert később benyuj-
tott felszólamlások figyelembe vétetni nem
fognak.

Városi adóhivatal,
Verseczen, 1902 évi augusztus hó 23-án.

Bodry

adóügyi tanácsnok mint hivatalfőnök.

2658. szám. — 1902.

Hirdetmény.

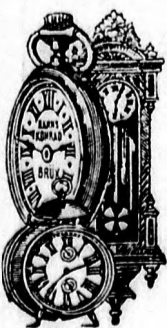
Az 1902. évre megállapított hadmen-
tességi díj kivetési lajstrom a temesvári m. kir.
pénzügyigazgatóság 55164 számú körrendeletével
megküldtven, az 1883. évi 44. t.-cz. 16 §-a
értelmében folyó évi augusztus hó 24-től f. é.
augusztus hó 31-ig a városi adóhivatal helyisé-
gében közszemlére kitétetik.

Azon adózók, kik az illető kivetési lajstrom-
ban megállapított adónemmel már a múlt évben
megróva voltak, a lajstrom kitételétől számi-
tott 15 nap alatt, azon adózók pedig, a kik a
kivetési lajstromban megállapított adónemmel
most első ízben rovattak meg, az adókönyvec-
skéikben történt bejegyzés napját követő 15 nap
alatt kötelesek esetleges felszólamlásaikat alolirt
városi adóhivatalnál annál bizonyosabban be-
nyújtani, mert később benyújtott felszólamlások
figyelembe vétetni nem fognak.

Városi adóhivatal,
Verseczen, 1902. évi augusztus hó 23-án.

Bodry,

adóügyi tanácsnok, mint hivatalfőnök.



Jó órákat olcsón

küld 8 évi írásbeli jótállás mel-
lett privát vevőknek

Konrád János

Óragyára,
aranyárak kiviteli háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt. 3.75
Valódi ezüst rem. óra > 5.80
Valódi ezüst lánc > 1.20
Nickel ébresztő óra > 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi czi-
merrel van kitüntetve, számtalan arany,
ezüst kiállítási érem, valamint ezernyi el-
ismerő levél van birtokomban.

nagyképes árjegyzék
ingyen és bérmentve.

Svájci óra-ipar.

Csak
16 kor.



Szakértőknek, tisztelőknek, posta-, vasut-
és rendőrtisztviselőknek, valamint minden-
denkinek, kinek jó órára szüksége
van, szives tudomására hozzuk, hogy
mi az eredeti genfi 14kar. elektro-
arany-plaque remontoir órák „Glas-
hütte” rendszer egyedüli
elarusítását átvettük. Ezen
órák antimagnetikus pre-
cízios szerkezettel vannak
ellátva, legpontosabban
vannak szabályozva és
kipróbálva és minden egyes
óraért három évi írásbeli
jótállást vállalunk. Az óra-
tokok, melyek három fedél-
ből, egy rugós fedélből
(Savonette) állanak, pompás
és legdivatosabb kiállításúak
és az újonnan feltalált ab-
szolut változatlan ameriz.
goldin érből készülnek,
azonkívül egy 14karat. aranylemezzel vannak átvonva, míatt
oly eredeti hasonlóságuk a valódi arany órákhoz, hogy még
szakértők által sem különböztethetők meg egy 200 korona értékű
valódi arany órától. A világ egyedüli órája, mely soha sem
veszti el valódi arany kinézetét 10.000 utánrendelést és
körülbelül 3000 dícsérő levelet kaptunk 6 hónap leforgása alatt.
Ara egy úri vagy női órának csak 16 kor. vám- és bérmentve.
Minden órához egy börtök ingyen. Legdivatosabb és legele-
gánsabb arany-plaque-láncok urak és hölgyek részére (nyak-
láncok is) 3, 5 és 8 korona. Minden meg nem felelő óra
kifogás nélkül visszavetjük, míattl semmi kockázatás. Szt-
küldés utánvétel vagy a pénz előleges beklüldése ellenében.
Rendelvények intézendők:

Uhren-Versandhaus „Chronos“ Basel I. (Schweiz).
Levelek Svájcba 25 fill., levelezőlapok 10 filléres bélyeggel ellátva
küldendők. — Magyar levelezés.



„FEEOLIN“-t.

Kérdezzék csak házirosvát, hogy a
„FEEOLIN” nem-e legjobb kormetikai
szer a kéznek, a hajnak és fogaknak!
A legtisztább és legfinomabb
szőke és fekete hajra a „FEEOLIN” hasz-
nálatával. A „FEEOLIN” 42 legneme-
sebb és legfrissebb növényből elő-
állított szappan. Jótállunk továbbá,
hogy az arc redői és ráncai, bőrtáji,
(mitesszer) és arcpörpöcsékek (wimmerli)
stb. a „FEEOLIN” használatával által-
nyomtalannul eltűnnek. A „FEEOLIN”
legjobb hajtisztító — hajápoló — és
hajszépsítőszer. megakadályozza a
hajhullást, a megkopaszodást és a
fejbetegségektől megóv. A „FEEOLIN”
egyben a legtermészetesebb és leg-
jobb fogtisztítószer. A ki a „FEEOLIN”-t
állandóan szappan helyett használja,
fiatal és szép marad. Kötelezzük ma-
gunkat a pénz azonnali visszaadására,
ha a „FEEOLIN” használatával nem siker-
es. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.60 kor.
6 darab 4 kor., 2 darab 7 kor. Egy
darab utáni portó 20 fillér, 8 darabon
főúri 80 fillér. Utánvételt 80 fillérrel
több. Megrendelhető FEITH N. órák
házában Bécs, VII., Mariahilferstr. 38.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer,
vértképző és idegerősítő,
kellemes ízű és könnyen emészthető.
Megkérdesheti orvosát.

Kapható minden gyógyszerertárban!

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz** }
Temesvár kivételével: { gyógyszerertára az „Isten Szeméhez“.

Egyedül valódi angol

THIERRY - BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

→ Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll. ←



ICH DIEN

Allein echter Balsam
aus der Schutzengel-
Apotheke des
A. Thierry in Pregrada
bei
Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer
a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpöket,
véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legregebb bajokból is. 2. Kitűnő hatása
van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lazakat. 4.
Megléptően gyógyítja a máj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgör-
csöket és tagrangatásokat. 5. Szeliden mozdítja elő a székélést s a vér tisztulását, meg-
tisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat
s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájröhadas-
kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyom-
ornak büztét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra,
orbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra rüh, fekély s bőrduzzadás és repe-
dés stb. esetében, megszünteti a fejtájt, zúgást, szaggatást, köszvényt, fülfájdalmat stb.
Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól legjobban meg-
óv az, ha közvetlenül tőlem gyáramból rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. car-
tonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyar-
ország minden postaállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia
és Hercegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint
12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik széjjel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele
mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom
nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész
egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasak rossz természetű mellbajainál, szeptokát mellkeményedése, a te-
elapadásának, az orbánczok esetében, továbbá mindenféle régi sevek, láb- és csontnyílások, sebek, folvasok, dagadt lábak, s csontvese-
déseknél, vagás, szurás, lövés és ütés által előidézett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, serét stb. eltávolításánál
mindenféle daganat, kinővés, képződemény, karbunkulus és raknál; vegre pokolvar, körömfereg, körömgöyölés, a lábujj járás közben történt
kisebesülése, fagyás és égetés okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi kisebesülése, torokdaganat, meggyült vér, fülzúgás
stb. stb. esetében. Két adagnál kevesebb nem szállítatik; a szállítás kizárólag az őszeg előre küldése mellett eszközöltoik. Ket tegely
csomagolásával a határalküli hamisítók vesztől s arra ügyeljen, hogy a tegelybe ne van-e a fenti védjegyet és csézem: **Thierry**
(A) LIMITED gyógytára az „Órangyalhoz” Pregradában, égetve.

E két gyógyerejében felülmúlhatatlan szer, sohasem tomlik el, ellenben minél régebb lesz, annál értékesebb és hathatósabb, és
nem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segitenek,
legalább az orvos megérkezéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sokszorososan ajánlt hasonló, de hatástalan szereket
használni, melyekért csak legfeljebb a pénzt dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellet
teljesen ártatlan, világhírű szernek, melyeknek minden családnál találatónak kellene lenni. A hol a fent ismertett védjegyekkel valódián
kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és cizimezni!

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Órangyal-gyógyertára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapest: Török J. gyógyszerész; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszerész és Bécsben: Brady C. gyógyszerésznél.